

# 八哥發病咧

➤ 角色分配：

- 八哥：雅閔
- 家人1：瑜貞
- 家人2：靜怡
- 家人3：筱晴
- 醫師：珮綺
- 實習醫師：怡璇
- 旁白：靜怡

➤ 劇本：

◇ 場景一：家中

旁白：有一個家庭養了一隻很大又很愛講話的八哥 Y u m m y 。

有一個家庭畜咗一隻當大又當好講話个八哥 Y u m m y 。

iu ' it ` ge ga ' tin ~ hiuk ` e ` it ` zak ` dong ' tai iu dong ' hau  
gong ` fa ge bat ` go ' Y u m m y

（家人1進門，從八哥面前走過）

家人1：我回來了，今天上課好累。

𠵼轉來咧，今晡日上課當瘡。

ngai ~ zon ` loi ~ le ' , gin ' bu ' ngit ` song kong dong ' kioi

八哥：進來都不用敲門嗎？

人來仰毋使敲門？

ngip loi ~ ngiong ` m ~ sii ` gok mun ~

（家人2進門）

家人2：怎麼會那麼熱。

仰會恁熱呢？

ngiong ` voi an ` ngiet no ` ?

八哥：流汗要擦乾，頭髮多久沒洗了？

流汗愛掙燥來，頭那毛幾久無洗咗？

liu ~ hon oi cut zau ' loi ~ , teu ~ na ~ mo ' gi ` giu ` mo ~ se ` e ~ ?

家人 2：沒你的事情。

無你个事情。

mo<sup>ˇ</sup> ng<sup>ˇ</sup> ge sii ciin<sup>ˇ</sup>

(家人 3 進門，默默走過去)

八哥：不會打招呼喔。

毋會打招呼。

m<sup>ˇ</sup> voi da<sup>ˇ</sup> zeu<sup>´</sup> fu<sup>´</sup> o<sup>ˇ</sup>?

都沒人理我耶～

都無人搭 佢咧。

du<sup>´</sup> mo<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> dab<sup>ˇ</sup> ngai<sup>ˇ</sup> le<sup>ˇ</sup>

好無聊。

當無聊。

dong<sup>´</sup> mo<sup>ˇ</sup> liau<sup>ˇ</sup>

(八哥唱聖誕歌)

家人 3：夏天可以不要唱冬天的歌嗎？

熱天做得莫唱寒天个歌仔，好無？

ngiet tien<sup>´</sup> zo det<sup>ˇ</sup> mok cong hon<sup>ˇ</sup> tien<sup>´</sup> ge gong<sup>´</sup> e<sup>ˇ</sup>，ho<sup>ˇ</sup> mo<sup>ˇ</sup>

(八哥唱客家歌)

家人 2：可以不要唱那麼難聽嗎？

莫唱啊恁難聽好無？

mok cong a an<sup>ˇ</sup> nan<sup>ˇ</sup> tang<sup>´</sup> ho<sup>ˇ</sup> mo<sup>ˇ</sup>

家人 1：唱首客家山歌也唱不好，你去面壁思過！

唱一條客家山歌也唱啊毋好，你去壁面前企等想看哪！

cong it<sup>ˇ</sup> tiau<sup>ˇ</sup> hak<sup>ˇ</sup> ga<sup>´</sup> san<sup>´</sup> gong<sup>´</sup> ia<sup>´</sup> cong a m<sup>ˇ</sup> ho<sup>ˇ</sup>，ng<sup>ˇ</sup> hi

biak<sup>ˇ</sup> mien cien<sup>ˇ</sup> ki<sup>´</sup> den<sup>ˇ</sup> siong<sup>ˇ</sup> kon na<sup>ˇ</sup>

哪有八哥這麼吵。

仰有八哥恁吵个。

nai iu<sup>´</sup> bat<sup>ˇ</sup> go<sup>´</sup> an<sup>ˇ</sup> cau<sup>ˇ</sup> ge

家人 2：不講話沒人當作他是啞巴。

無講話無人會將佢當做啞狗。

mo<sup>ˇ</sup> gong<sup>ˇ</sup> fa mo<sup>ˇ</sup> ngin<sup>ˇ</sup> voi ziong<sup>´</sup> gi<sup>ˇ</sup> dong<sup>´</sup> zo a<sup>ˇ</sup> gieu<sup>ˇ</sup>

家人 3：真希望 Y u m m y 能夠變啞巴。

真希望 Y u m m y 做得變做啞狗。

ziin<sup>´</sup> hi<sup>´</sup> mong Y u m m y zo det<sup>ˇ</sup> bien zo a<sup>ˇ</sup> gieu<sup>ˇ</sup>

✧ 場景二：家中

旁白：突然間有一天，八哥 Y u m m y 不講話了。

有一日，八哥 Y u m m y 突然毋講話咧。

iu´it`ngit`，bat`go´Y u m m y tut`ien`m`gong`fa`le´

(家人1進門)

家人1：我回來了。

佢轉來咧。

ngai`zon`loi`le´

(八哥無語，奄奄一息的模樣)

(家人1回頭，皺眉，納悶)

(家人2進門)

家人2：怎麼會那麼熱。

仰般會恁熱呢？

iong`ban´voi`an`ngiet`no`？

(八哥仍沒有說話)

家人2：今天怎麼安靜了？

今晡日仰恁安靜咧？

gin´bu´ngit`ngiong`an`on´ciin`le´

(家人1與家人2各自忙自己的事)

(家人3進門)

(八哥仍不講話，持續呈奄奄一息的樣子)

(家人3回頭發現後，大驚)

家人3：Y u m m y，你怎麼了？

Y u m m y，你仰般咗？

Y u m m y，ng`ngiong`ban´e`

(家人1與家人2同時回頭，急忙跑過來)

家人1、2：你怎麼了？

你仰般咗？

ng`iong`ban´e`

家人3：你說話啊！你不是最多話了嗎？

你講話啊！你毋係最多話个咩？

ngi`gon`fa`a`！ng`m`he`zui`do´fa`ge`me´

家人1：雖然你唱歌很難聽，大家都嫌棄你，你也不要想不開嘛？

雖然你唱歌當難聽，大家都嫌你，你又乜毋好想毋開喔？

sui´ien`ng`cong`go´dong´nan`tang´，tai`ga´du`hiam`ng`，ng`iu`me`m`ho`siong`m`koi´io´

家人2：不然我們陪你唱？

無就 佢兜陪你唱好咧？

mo`ciu`en`deu´pi`ng`cong`ho`le´

(家人一起唱了一兩句，還有指揮)

家人3：怎麼還沒反應？我們唱的這麼好聽。

仰還無反應呢？ 佢兜唱啊佢好聽。

ngiong`han`mo`fan`in no`? ngai`deu`cong a`an`ho`tang`

（去摸摸他脈搏）（幫八哥撥開眼睛）

家人2：不要~~ Y u m m y，你不要走。

毋好佢呢~~ Y u m m y，你毋好走啊！

m`ho`an`ne`~~ Y u m m y，ng`m`ho`zeu`a`

家人3：Y u m m y，我不希望你變啞吧阿！

Y u m m y，佢無希望你變做啞狗！

Y u m m y，ngai`mo`hi`mong ng`bien zo a`gieu

（三人抱著Y u m m y 痛哭）

家人1：我們不可以這樣下去。

恩兜做毋得佢樣做。

en`deu`zo m`det`an`ngiong`zo

家人2：沒錯。

無毋著。

mo`m`cok

家人3：我們應該帶他去醫院。

恩兜應該愛帶佢去醫院。

ngai`deu`in goi`oi dai`gi`hi`i`ien

家人1、2：也好，我們走。

佢呢乜好，恩兜來去。

An`ne`me`ho`，en`deu`loi`hi

### ◇ 場景3：醫院

（家人們帶著Y u m m y 到了醫院）

（實習醫師看到家人1，興奮的衝了上去）

實習醫師：你…你…你…你怎麼了？我幫你聽聽看。

你…你…你…你仰般咗？ 佢膠你聽看哪。

ng`…ng`…ng`…ng`iong`ban`e`?ngai`lau`ng`  
tang`kon`na`

（實習醫師拿出聽診器）

家人1：不是我，是他。

毋係佢，係佢。

m`he`ngai`，he`gi`

醫師：笨蛋！連病人是誰都不知道。

躉人！你連病人都毋知係麼人。

ngong ngin ！ngi ！lien ！piang ngin ！du ！ m ！ di ！ he ma ！ ngin ！？

實習醫師：你…你…你叫什麼名字？

你…你…你安到麼个名？

ng ！ …ng ！ …ng ！ on ！ do ma ！ ge miang ！

（八哥沒有回答，實習醫師轉頭問家人）

實習醫師：他是重聽嗎？

佢係毋係耳背背仔？

gi ！ he m ！ he ngi ！ poi poi e ！

家人2：我不知道，他突然間卻不說話了。

佢 毋知，佢突然間喺毋講話咧。

ngai ！ m ！ di ！ ，gi ！ tut ！ ien ！ gien ！ sa m ！ gong ！ fa le ！

實習醫生：你為什麼不講話了？

你仰般毋講話呢？

ng ！ iong ！ ban ！ m ！ gong ！ fa ne ！

有人欺負你嗎？

有人欺負你無？

iu ！ ngin ！ ki ！ fu ng ！ mo ！？

家人1：你以為你問就有用哦～～

你佬著你問就有用咩～～

ngi ！ lau ！ do ！ ngi ！ mun ciu iu ！ iung me ！

你把我當什麼，我是主人耶～

你將佢當做麼个？佢係若主人呢～

ngi ！ ziong ！ ngai ！ dong ！ zo ma ！ ge ！ ngai ！ he ngia ！ zu ！ ngin ！ ne ！

都已經問了幾千遍。

都既經問咗幾下千遍咧！

du ！ gi ！ gin ！ mun e ！ gi ！ ha ！ cien ！ bien le ！

（實習醫生檢查耳朵）

實習醫生：會不會是耳屎太多，聽不到了。

係毋係耳屎忒多，聽毋著咧。

he m ！ he ngi ！ sii ！ ted ！ do ！ ，tang ！ m ！ do ！ le ！

（結果拔出一根羽毛）

（家人揸實習醫師）

家人2：這是羽毛不是耳屎好嗎？

這係鳥毛毋係耳屎？

ia ！ he diau ！ mo ！ m ！ he ngi ！ sii ！

你眼睛是長在哪？

若个目珠生啊在哪咁？

ngia' ge muk` zu' sang' a ti' nai` e' ?

(實習醫師指眼睛)

實習醫師：我眼睛長在這啊。

佢个目珠生啊在這啊。

ngai` ge muk` zu' sang' a ti' ia` a

(家人3搖搖頭)

家人3：你能認真看診嗎？

你做得認真看診無？

ng` zo det` ngin ziin' kon ziin` mo`

(實習醫師很認真檢查八哥)

實習醫師：你是在假憂鬱嗎？

你係毋係在該假鬱卒？

ng` he m` he ti' ge` ga vut` zut`

(醫師將實習醫師往外推)

醫師：你覺得很好笑嗎？

你會感覺當好笑無？

ng` voi gam` gok` dong' ho` seu mo`

他不舒服多久了？

佢艱苦幾久咁？

gi` cin' ku` gi` giu` e`

家人3：今天才開始。

今晡日正開始。

gin' bu' ngit` zang koi' sii`

醫師：有其他病症嗎？

有其他个病症無？

iu' ki` ta' ge piang ziin mo`

(家人1想了想)

家人1：多話症……可能還有躁鬱症。

多話症……可能還有躁鬱症。

do' fa ziin……ko` nen` han` iu' cau vut` ziin

家人2：有進去精神病房的經歷，不過因為太吵被趕出來了。

有人去戴過精神病房，毋過因為忒吵分人逐出來咧。

iu' ngip hi dai go zin' siin` piang fong` ,

m` go in` vi tet` cau` bun' ngin` giuk` cut` loi` le`

醫生：有沒有發生過什麼意外？

有發生過麼个意外無？

iu' fat` sen' go ma` ge i ngoi mo` ?

家人3：他一直都是在屋看門，很少出門，也沒出過什麼意外

佢緊都係在屋下掌門，盡少出去，也無發生過意外

giˋ ginˋ duˋ tiˋ vukˋ kaˋ zongˋ munˋ , cin seuˋ cutˋ  
hiˋ , ia moˋ faˋ senˋ go i ngoi

醫生：有沒有得過什麼傳染病？

有著到過麼个傳染病無？

iuˋ cok doˋ go maˋ ge conˋ ngiam piang moˋ ?

家人1：一向都是他傳染病給我們。

從來都係佢將傳染病還分 佢 兜个

ciongˋ loiˋ duˋ he giˋ ziongˋ conˋ ngiam piang ce bunˋ ngaiˋ deuˋ ge  
我懷疑去年的禽流感就是他開始的。

佢疑狐前年个禽流感就係對佢開始个。

ngaiˋ ngiˋ fuˋ cienˋ ienˋ ge kimˋ liuˋ gamˋ ciu he dui giˋ koiˋ  
siiˋ ge

醫生：當時有接受治療嗎？

當時有去治療無？

dongˋ siiˋ iuˋ hi cii liauˋ moˋ ?

家人2：有啊~~痊愈後的副作用是歌唱的越來越難聽。

有啊~好地後个副作用就係唱歌仔緊來緊難聽。

iuˋ a~hoˋ eˋ heu ge fu zokˋ iung ciu he cong goˋ eˋ ginˋ  
loiˋ ginˋ nanˋ tangˋ 。

醫師：我來看看，嘴巴張開，舌頭伸出來。

嘴擘大一息，舌嬾伸出來，佢看看哪。

zoi bakˋ tai itˋ sitˋ , sat maˋ cunˋ cutˋ loiˋ , ngaiˋ  
kon kon naˋ

啊！有東西刺到他的喉嚨。

啊！有東西刺到厥个喉嚨頭咧。

Aˋ ! iuˋ dungˋ siˋ ciukˋ doˋ giaˋ ~ ge heuˋ lienˋ teuˋ leˋ

（醫師把異物小心取出）

家人3：啊！我…我昨天好像有餵他吃魚。

啊！佢昨晡日親像有飼魚仔畀食。

Aˋ ! ngaiˋ coˋ buˋ ngitˋ ciin ciong iuˋ cii ngˋ eˋ biˋ siit

（八哥清清喉嚨）

八哥：哪個笨蛋餵我時沒幫我把魚刺拿出來，害我痛得要死，我還以為你們以後再也聽不到我的好歌聲呢！

哪隻戇人飼 佢 个時節，無將魚骨頭拿出來，害 佢 痛到會死，佢佬  
著你兜以後會聽毋到 佢 个好歌聲咧！

nai zak`ngong ngin`cii ngai`ge sii`giet`mo`ziong`ng`  
gut`teu`na`cut`loi`,`hoi ngai`tung do voi sii`,`  
ngai`lau`do`ng`deu`i`heu voi tang`m`do`ngai`  
ge ho`go`sang`le`

(八哥開始唱歌)

(家人對視)

家人1、2、3：早知道就不要帶Yummy來看醫生了。

早知就毋莫帶Yummy來看先生咧。

zo di`ciu m`mo`dai Yummy loi`kon sin`  
sang`le`

旁白：人生兩大苦，病苦、窮苦，但是這個家的苦大概就是沒有一天安靜的日子吧！

人生兩大苦，病苦、窮苦，但係這個屋家个苦，大概就係無安靜个日仔吧！

ngin`sen`liong`tai ku`,`piang ku`,`kiung`ku`,`tan he  
ia`ge vuk`ka`ge ku`tai koi`ciu he mo`on`cin ge ngit`e`ba`!